

Ci sono testimonianze di un Ticino nascosto, sepolte da strati di detriti e ridotte a rovine, che devono essere riportate alla luce. Le motivazioni per farlo sono diverse: la conoscenza e il rispetto della storia del nostro passato, l'amore per il territorio, la voglia di vedere e valorizzare le tracce della nostra civiltà. Occorre pertanto trasformare, da sbiadito ricordo che nemmeno i libri di storia sono in grado di illustrare, in testimonianze reali, tangibili, da preservare, per noi e per le future generazioni. Il ripristino del Mulino e Pesta del Precassino di Cadenazzo, in disuso da moltissimi anni,

e alla validità del progetto presentato, ritenuto meritevole a livello locale, cantonale e federale, è stato possibile investire e concretizzarlo. Per i lavori di recupero è stato determinante il contributo volontario da parte dell'Associazione Antico Mulino del Precassino e la collaborazione con scuole professionali e relative associazioni. La particolarità di questo mulino, di cui a tutt'oggi non si sono completamente ricostruite le vicissitudini, sono due. La prima è quella di essere stato dotato di due macchinari, ossia un mulino a macina e una pesta, o pila, a doppio mortaio, in disuso da moltissimi anni,

Viele Zeugnisse des Tessins früherer Zeiten sind heute verschüttet oder nur noch Ruinen, die es wieder zum Leben zu erwecken gilt. Die Gründe hierfür sind vielfältig: das Wissen über unsere Vergangenheit und der Stolz auf unsere Geschichte, die Liebe zur Heimat sowie der Wille, die Spuren unserer Zivilisation freizulegen und aufzuwerten. Diese Spuren



sollen von einer verblichener Erinnerung, die nicht einmal in den Geschichtsbüchern mehr vorkommt, in reale und greifbare Zeugnisse verwandelt werden, um diese für uns sowie für zukünftige Generationen zu bewahren. Die Wiederbetriebnahme der Mühle und Stampfe des Precassino von Cadenazzo, die seit vielen Jahren nicht mehr genutzt wird, ist ein herausragendes Beispiel hierfür. Die Gemeinde Cadenazzo, die den ersten Kredit für das Projekt unterstützt hatte, beauftragte den Architekten Christian Rivola vom atelier ribo+. Dank der Merkmale und der Schlüssigkeit des vorgestellten Projekts, dessen Bedeutung auf lokaler, kantonaler und nationaler Ebene anerkannt wurde, konnte es finanziert und umgesetzt werden. Bei der Restaurierung hat die freiwillige Mitwirkung des Vereins Associazione Antico Mulino



del Precassino sowie die Zusammenarbeit mit Berufsschulen und entsprechenden Vereinen eine entscheidende Rolle gespielt. Diese Mühle, deren Geschichte bis heute nicht vollständig rekonstruiert werden konnte, birgt zwei Besonderheiten. Die erste ist ihre Ausstattung mit zwei Mahlwerken, d.h. einem Mahlstein und einer Stampfe, bestehend aus zwei Stösseln. Die mit Wasserkraft betriebene Stampfe stellt eine historische Seltenheit dar. So waren im Verzeichnis der öffentlichen Gewässer des Tessins 1895-96, das im kantonalen Archiv aufbewahrt wird, nur rund 30 Stampfen unter den über 600 Mühlen aufgeführt. Die zweite Besonderheit der Mühle von Precassino ist ihr historischer und territorialer Kontext. Diese ländliche Gegend nahe beim Ort Cadenazzo, unweit des letzten Absturzes des Robasaccobaches, ist in eine viel grösseren Perspektive eingebettet, da sie am Passübergang des Monte Ceneri lag. Die Stampfe

von Precassino wird somit zu einem wichtigen Element des Themenwegs "Via del Ceneri". Der Wiederaufbau der Mühle und Stampfe des Precassino hat einem Gebäude aus vergangenen Zeiten seine Bedeutung zurückgegeben, als wichtiges Element zur Bereicherung der Wegstrecken, auf denen die historischen fade im Bereich



Cadenazzo-Robasacco-Monte Ceneri erkundet werden können, dies auch mit Hinblick auf einen Nahtourismus mit Wanderungen entlang der Kulturpfade des Gebiets.

Il existe des traces d'un Tessin secret recouvertes de couches de débris ou de ruines qui devraient être remises à jour. Plusieurs raisons nous incitent à le faire: les connaissances et le respect de notre histoire, l'amour que nous portons à notre territoire, le désir de revaloriser les traces de notre civilisation. Pour ce faire, il est nécessaire de transformer un faible souvenir oublié par les livres d'histoire en un témoignage réel, tangible devant être protégé pour nous et les générations futures. La récupération du moulin et broyeur du Precassino de Cadenazzo, inutilisé depuis de nombreuses années, est l'un de ses témoignages importants. La commune de Cadenazzo, premier promoteur du projet et du premier crédit a accordé le mandat à l'architecte Christian Rivola d'atelier ribo+. Les caractéristiques et la validité du projet présenté, considéré

bénévole de l'Association Antico Mulino del Precassino et la collaboration avec les écoles professionnelles et des associations de catégorie ont été déterminantes. Ce moulin, dont toutes les vicissitudes n'ont pas encore été complètement reconstituées à ce jour, présente deux particularités. La première est celle d'être équipé de deux meules, ou plutôt d'une meule et d'un broyeur ou pileur à deux mortiers. Ce dernier à moteur hydraulique était un appareil plutôt rare dans le passé. Il suffit de se rappeler que lorsque l'on a réalisé le plan du cadastre



des eaux publiques du Tessin en 1895-96, conservé dans les archives communales, seulement une trentaine de broyeurs et plus de 600 moulins ont été recensés. L'autre particularité du Precassino est son contexte historique et territorial. Parfaitement intégré dans le contexte rural, aux abords de Cadenazzo, tout près de la dernière chute du Riale di Robasacco, il doit être considéré dans un environnement beaucoup plus vaste, car il est situé le long de la voie de communication

empruntée par ceux qui voulaient franchir le col du Monte Ceneri. Le broyeur du Precassino est donc un élément important de l'itinéraire thématique de la "Via del Ceneri". La mise en valeur du moulin et broyeur du Precassino redonne donc de l'importance à un monument du passé, élément considérable enrichissant les itinéraires qui permettent de découvrir les sentiers historiques du versant Cadenazzo-Robasacco-Monte Ceneri, pour un tourisme de proximité basé sur la randonnée et les itinéraires culturels du territoire.

Visite guidée
Geführte Ausflüge
Visites guidées
Guided tours
info@precassino.ch oppure
T. +41 (0)91 825 21 31

There are elements of Ticino's heritage that remain hidden, buried beneath layers of debris or reduced to ruins, which merit being brought to light. There are various reasons to undertake this: knowledge and respect for our history, love for the region and the desire to see and bring value to the traces of our civilisation. It's therefore worth transforming what is merely a faded record that doesn't even feature in history books into real, tangible reminders to be preserved for us and for future generations. The restoration of the mill and the grinder of Precassino in Cadenazzo, an old water mill which has been out of use for many years, is an important piece of heritage from precisely this perspective. The municipality of Cadenazzo, provider of the initial planning credit, issued a mandate to the architect Christian Rivola from the studio ribo+. Thanks to the characteristics and the validity of the project presented, which was well received at local, cantonal and federal level, it was possible to

make investments and implement the project. Crucial to the restoration work was the voluntary contribution from the "Associazione Antico Mulino del Precassino" and the collaboration of vocational schools and related associations. This special mill, the transformation of which is still not yet complete, boasts two specific features. The first is that it had two mechanical systems: a grinding mill and a press with double mortar. The latter, which functions hydraulically, was a very rare device in the past. One need only consider that in the compilation of the public water register for Ticino, drawn up in 1895-96 and preserved in the cantonal archive, only around thirty presses were recorded among more than 600 mills. The other unique feature of Precassino is its historical and territorial context. Nestled in the rural area near the village of Cadenazzo and the last waterfall of the Robasacco stream, it should be considered in a much broader context, given its location along the transit route for those crossing the Monte Ceneri Pass.

The Precassino press thus becomes an important element



within the themed itinerary of the "Via del Ceneri". The restoration of the mill and the grinder of Precassino signifies recognition of the importance of a historic building, which becomes a notable element for the enrichment of itineraries that enable visitors to discover the historic routes around the Cadenazzo-Robasacco-Monte Ceneri slopes, thus promoting local tourism involving excursions and cultural itineraries in the region.



è una testimonianza significativa in questo senso. Il Comune di Cadenazzo, promotore del primo credito di progettazione, ha dato mandato all'architetto Christian Rivola di atelier ribo+. Grazie alle caratteristiche

idraulico, era un congegno assai raro nel passato. Basti pensare che per realizzare il Catasto delle acque pubbliche del Ticino nel 1895-96, conservato presso l'Archivio cantonale, erano state censite solo una trentina di peste,

per arricchire gli itinerari che consentono di scoprire le vie storiche del versante Cadenazzo-Robasacco-Monte Ceneri, in funzione di un turismo di prossimità, riferito all'escursionismo e agli itinerari culturali nel territorio.

per arricchire gli itinerari che consentono di scoprire le vie storiche del versante Cadenazzo-Robasacco-Monte Ceneri, in funzione di un turismo di prossimità, riferito all'escursionismo e agli itinerari culturali nel territorio.

I / D / F / E

Associazione Antico Mulino del Precassino
c/o Comune di Cadenazzo
Carà 2
Casella postale 161
CH-6593 Cadenazzo
info@precassino.ch
www.precassino.ch

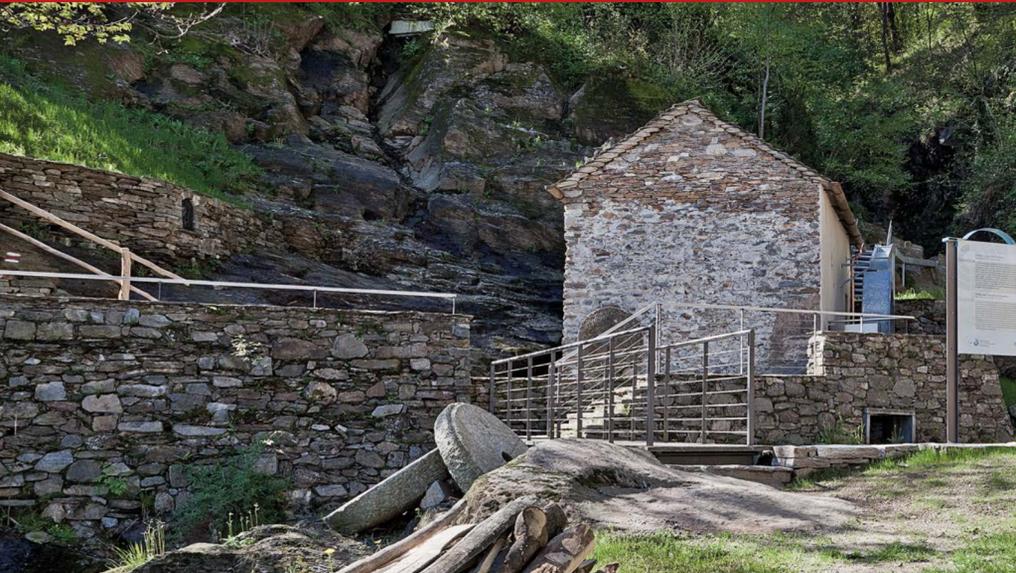
Bellinzonese e Alto Ticino
4 authentic living

Mulino e pesta del Precassino

Mühle und Stampfe von Precassino
Moulin et broyeur du Precassino
The Precassino Mill and Press
www.bellinzonese-altoticino.ch

Comune di Cadenazzo
Carà 2
Casella postale 161
CH-6593 Cadenazzo
T +41 (0)91 850 29 10
municipio@cadenzazzo.ch

Bellinzonese e Alto Ticino Turismo
Palazzo Civico
CH-6500 Bellinzona
T +41 (0)91 825 21 31
F +41 (0)91 821 41 20
info@bellinzonese-altoticino.ch



Antico Mulino del Precassino di Cadenazzo

www.precassino.ch

1997

La Pro Cadenazzo e Robasacco e il Comune di Cadenazzo iniziano la trattativa per l'acquisto del Mulino.

Der Pro Cadenazzo und Robasacco und die Gemeinde von Cadenazzo beginnen die Verhandlungen über den Kauf der Mühle.

La Pro Cadenazzo et Robasacco et la Commune de Cadenazzo entament les négociations afin d'acquérir le moulin.

The Pro Cadenazzo and Robasacco and the township of Cadenazzo begin negotiations for the purchase of the Mill.

2002

Presentata in Comune una mozione per lo studio del ripristino del Mulino.

Der Gemeinde wird ein Antrag für eine Studie über den Wiederaufbau der Mühle vorgelegt.

Une motion en faveur de la restauration du moulin est présentée à la mairie.

A motion is presented in the municipality for a study on the restoration of the Mill.

2003

Si crea un gruppo di lavoro per la fattibilità del ripristino e l'arch. Christian Rivola elabora uno studio.

Es wird eine Arbeitsgruppe gebildet, um die Machbarkeit der Restaurierung zu untersuchen, und der Architekt Christian Rivola erstellt eine Studie.

Création d'un groupe de travail devant étudier la faisabilité de la restauration. L'architecte Christian Rivola étudie la réalisation du projet.

A working group is created to study the feasibility of the restoration and architect Christian Rivola drafts a study.

2004

Vengono svolti dei lavori di scavo durante i quali vengono ritrovate le macine del Mulino.

Es werden Ausgrabungsarbeiten durchgeführt, bei denen die Mahlsteine der Mühle gefunden werden.

Des fouilles sont réalisées. Elles permettent de découvrir les meules du moulin.

Excavation works are carried out, during which the millstones of the Mill are discovered.

2005

Il gruppo di lavoro ottiene la licenza edilizia per il riattamento del Mulino.

Die Arbeitsgruppe erhält die Baugenehmigung zur Restaurierung der Mühle.

Le groupe de travail obtient le permis de construire pour la restauration du moulin.

The working group obtains a planning permission to restore the Mill.

2006

Il 18 maggio viene creata l'Associazione Antico Mulino del Precassino.

Am 18. Mai wird der Verein Associazione dell'Antico Mulino del Precassino gegründet.

Création de l'Association Antico Mulino del Precassino le 18 mai.

On 18 May, the "Associazione Antico Mulino del Precassino" is created.

2007

L'Ufficio beni culturali dimostra interesse sulla pila all'interno del Mulino, primizia a livello ticinese.

Das Amt für Denkmalpflege zeigt Interesse an der Stampfe im Inneren der Mühle, einer Primat im gesamten Tessin.

Le bureau du patrimoine culturel affiche un certain intérêt pour le broyeur situé à l'intérieur du moulin, une première au niveau régional.

The Office of Cultural Heritage shows interest in the press inside the Mill, a gem of the canton of Ticino.

2008

Inizia la ricostruzione dei muri sull'argine di torrente e la posa della nuova passerella.

Der Wiederaufbau der Begrenzungsmauer zum Bach sowie der Bau des neuen Bachübergangs beginnen.

Début de la reconstruction des murs sur la rive de la rivière et construction de la nouvelle passerelle.

The reconstruction of the walls on the banks of the stream begins and the base is laid for the new walkway.

2009

In febbraio avviene il ripristino del sentiero d'accesso al Mulino.

Im Februar erfolgt die Restaurierung des Zugangsweges zur Mühle.

En février, le sentier d'accès au moulin est restauré.

In February, the footpath to the Mill is restored.

2011

Ad aprile parte la ricostruzione dello stabile: terminerà a novembre.

Im April beginnt der Wiederaufbau des Gebäudes, der im November abgeschlossen wird.

Au mois d'avril, on commence la reconstruction des bâtiments: elle sera terminée en novembre.

The reconstruction of the building begins in April and ends in November.

2012

Viene presentato un preventivo per la conclusione dei lavori: il Mulino comincia a prendere forma!

Es wird ein Kostenvoranschlag bis zum Abschluss der Arbeiten vorgelegt: Die Mühle beginnt Form anzunehmen!

Un devis est présenté pour conclure les travaux: le moulin commence à prendre forme!

An estimate is presented for completion of the works: the Mill starts to take shape!

2013

Parte il riordino degli spazi esterni: i parapetti e la passerella vengono messi in sicurezza.

Die Neuanlage der Aussenbereiche beginnt: Geländer werden montiert und die Brücke wird abgesichert.

Les aménagements de l'extérieur commencent: les garde-corps et la passerelle sont sécurisés.

Reorganisation of the external spaces begins: the railings and the walkway are made safe.

2014

Fabbricazione, montaggio e posa... finalmente arriva anche la nuova ruota!

Fertigung, Einbau und Anschluss: Endlich ist auch das neue Wasserrad da!

Fabrication, montage et pose... de la nouvelle roue!

Production, assembly and positioning... finally the new wheel is in place too!

2015

Viene costruita la condotta per l'acqua potabile e i canali pluviali.

Bau der Trinkwasserleitung und der Regenwasserkanäle.

Construction of the conduit pour l'eau potable et les canaux d'irrigation.

The drinking water conduit and the drainage channels are constructed.

2016

Il 9 settembre avviene l'inaugurazione del nuovo Mulino e pesta del Precassino.

Am 9. September wird die neue Mühle und Stampfe von Precassino eingeweiht.

Le 9 septembre a lieu l'inauguration du nouveau moulin et du broyeur du Precassino.

On 9 September, the new "Mulino e pesta del Precassino" is inaugurated.

1

Passo del Ceneri
Ceneri-Pass
Col du Ceneri
Monte Ceneri Pass



Punto di convergenza delle vie storiche: Strada Regina, Montecenerino e Via del Ceneri, grazie alle infrastrutture esistenti è un potenziale luogo di sosta. Dopo l'inaugurazione Ceneri 2020 sarà segnalato da un obelisco, simbolo di unione del sopra e sottoceneri.

Hier treffen mehrere historische Pfade aufeinander: die Strada Regina, die Montecenerino und die Via del Ceneri bieten dank der bestehenden Infrastrukturen Möglichkeiten zum Rasten. Nach der Einweihung des Ceneri 2020 wird ein Obelisk, als Symbol der Verbundenheit des Sopra- und des Sottoceneri aufgestellt werden.

Point de convergence des sentiers historiques: Strada Regina, Montecenerino et Via del Ceneri, grâce aux infrastructures existantes est un aire de repos potentielle. Après l'inauguration Ceneri 2020, elle sera signalée par un obélisque, symbole de l'union entre "sotto" et "sopraceneri".

Where historic routes converge: Strada Regina, Montecenerino and Via del Ceneri thanks to the existing infrastructures it is a potential stopover. After the inauguration "Ceneri 2020" it will be marked with an obelisk, symbol of the unification between the northern and southern part of the canton.

2

Museo della radio
Rundfunkmuseum
Musée de la radio
Radio Museum



Il Museo si trova nella stazione radio del Monte Ceneri, luogo storico: qui il 18 aprile 1933 fu inaugurato il primo impianto radiotrasmettente nella Svizzera italiana. Il museo permette ai visitatori di farsi un'idea sul miracolo della trasmissione senza filo, partendo dalla radiotelegrafia fino all'attuale telefonia mobile.

Das Museum ist im Radiosender von Monte Ceneri untergebracht, einem historischen Ort: hier wurde am 18. April 1933 die erste Rundfunksendeleitung der italienischen Schweiz eingeweiht. Das Museum vermittelt den Besuchern einen Eindruck vom Wunder der Funkübertragung, ausgehend von der Telegraphie bis hin zur heutigen Mobiltelefonie.

Le musée est situé dans la station de radio du Monte Ceneri, un lieu historique: c'est ici que le 18 avril 1933, le premier dispositif de Suisse italienne fut inauguré. Le musée permet aux visiteurs de découvrir les mystères de la transmission radio, de la télégraphie sans fil à la téléphonie mobile actuelle.

The museum is located in the Monte Ceneri radio station, a historic site: it was here, on 18 April 1933, that Italian-speaking Switzerland's first radio transmitter was inaugurated. The museum enables visitors to get an idea of the miracle that is wireless transmission, starting with radiotelegraphy and continuing right up to modern mobile telephony.

3

Piazza d'armi
Piazza d'Armi
Place d'armes
Piazza d'Armi



Zona militare oggi utilizzata per cerimonie ed incontri occasionali dell'esercito svizzero. L'elemento che spicca nella radura è il roccolo, con la sua funzione originaria e la sua storia nel tempo, vero e proprio testimone turistico, didattico e territoriale.

Ein Militärgelände, das heute für Zeremonien und gelegentliche Zusammenkünfte der Schweizer Armee genutzt wird. Auf der Lichtung erhebt sich ein Vogelherd, der mit seiner ursprünglichen Funktion und seiner langen Geschichte ein wahrer Zeitszeuge von touristischem, didaktischem und territorialem Wert ist.

Zone militaire utilisée actuellement pour des cérémonies et des rencontres occasionnelles de l'armée suisse. Ce qui frappe le plus dans cet espace ouvert est la tendrière, avec sa fonction d'origine et son histoire, un vrai témoignage touristique, didactique et territorial.

A military zone now used for ceremonies and occasional gatherings by the Swiss armed forces. The element that stands out in the clearing is the "roccolo" or bird snare, with its original function and its history over time that make it a true piece of educational, cultural and local heritage.

4

Selve castanili
Kastanienwälder
Forêts de châtaigniers
Chestnut forests



Una lunga tratta semi pianeggiante, un tempo teatro di brigantaggio, attraversa la montagna fino a giungere al passo Monteceneri. Le selve castanili sono tra le più pregiate del Ticino e attraverso i suoi castagni secolari sono testimoni di una vita passata formando punti di vista unici sul piano di Magadino, Locarno e Bellinzona.

Ein langer Abschnitt aus Ebenen und sanften Hügeln, in denen sich früher Briganten versteckt hielten, geht schliesslich ins Bergland über, bis hinauf zum Monteceneri-Pass. Die Kastanienwälder zählen zu den wertvollsten im Tessin und sind mit ihren jahrhundertalten Bäumen Zeugen eines längst vergangenen Lebens. Sie bieten einzigartige Ausblicke auf die Magadinoebene, Locarno und Bellinzona.

Un long itinéraire plus ou moins plat, à une époque théâtre d'actes de brigandage, traverse la montagne pour rejoindre le col du Monteceneri. Les forêts de châtaigniers sont les plus appréciées du Tessin et ses châtaigniers séculaires, témoins d'une vie passée, offrent un panorama unique sur la plaine de Magadino, Locarno et Bellinzona.

A long, reasonably flat stretch, once a hotbed of bandits, crosses the mountain to the point where it reaches the Monte Ceneri Pass. The chestnut forests are among the most prized in Ticino, and with their centuries-old chestnut trees are witnesses to times gone by, forming unique landmarks on the Magadino, Locarno and Bellinzona plain.

5

San Leonardo
San Leonardo
San Leonardo
San Leonardo



Al centro del piccolo nucleo sorge la Chiesa di San Leonardo, affiancata dalla casa parrocchiale e dal cimitero. La valorizzazione della chiesa e del suo sagrato ne confermano il ruolo di spazio pubblico per il villaggio e di punto di sosta per gli escursionisti.

Im Zentrum der kleinen Ortschaft steht die Kirche von San Leonardo mit dem benachbarten Pfarrhaus und Friedhof. Die restaurierte Kirche mit ihrem Kirchplatz bietet Raum für die Bürger des Ortes und dient als Rastplatz für Wanderer.

Au centre de ce petit village trône l'église de San Leonardo, à côté de laquelle se trouvent la paroisse et le cimetière. La mise en valeur de l'église et du parvis en fait un espace public pour le village et un lieu de pause pour les touristes.

At the centre of this small settlement rises the Church of San Leonardo, flanked by the parish house and the cemetery. The high regard afforded to this church and its porch confirms its role as a public space for the village and a resting place for hikers.

6

Robasacco
Robasacco
Robasacco
Robasacco



La frazione è caratterizzata da un piazzale centrale sul quale si affaccia l'ex casa comunale munita di infopoint turistico. Vi si trovano anche dei posteggi e la fermata dell'autopostale. Il nucleo conserva le caratteristiche tradizionali delle antiche costruzioni, legate per lo più alle attività agricole e di allevamento.

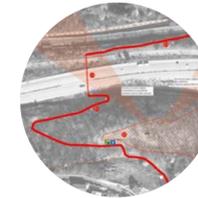
Die Mitte dieses Talorts bildet ein grosser Platz, an dem das frühere Rathaus mit ihren Klängen aus Vergangenheit und Gegenwart bietet den Wanderern eine einzigartige und beeindruckende Erfahrung

Le hameau est caractérisé par une petite place centrale sur laquelle se trouve l'ancienne mairie qui héberge maintenant l'office du tourisme. On y trouve également des aires stationnement et l'arrêt de bus. Le village présente encore les caractéristiques traditionnelles des anciennes constructions liées en grande majorité aux activités agricoles et d'élevage.

The village is characterised by a central square which is bordered by the former town hall, now equipped with an info point for tourists. Here you can also find a few parking spaces and the PostBus stop. The village maintains the traditional features of historic buildings functional to farming and cattle-rearing activities.

7

Vie di Comunicazioni nazionali
Nationale Transportwege
Voies de communication nationales
National transport routes



Autostrada e ferrovia tagliano il percorso in corrispondenza di un sottopasso che diventerà galleria espositiva e luogo ideale per raccontare le trasformazioni che hanno portato dalle antiche vie pedestre ai sistemi di mobilità contemporanei. Poco più su si può sostare nell'area pic-nic, giochi e svago disegnata dall'architetto Rino Tami.

Autobahn und Bahnstrecke überqueren den Weg, der hier durch eine Unterführung führt, wird zu einer Ausstellungspassage werden. Der ideale Ort, um von dem grundlegenden Wandel zu berichten, der von den Fusspfaden von einst zu den Transportmitteln der modernen Mobilität geführt hat. Ein Stück weiter oben lädt ein Rastplatz zum Picknicken, Spielen und Ausruhen ein. Er wurde vom Architekten Rino Tami entworfen.

Entre les talus, l'autoroute et la voie ferrée se fraient un chemin qui deviendra une galerie d'exposition. C'est le lieu idéal pour présenter les transformations subies par les anciens sentiers pédestres devenus des voies de communication modernes. Un peu plus haut, il est possible de faire une pause sur l'aire réservée aux pique-niques, jeux et distractions conçue par l'architecte Rino Tami.

The motorway and the railway cut their way through the region along with a tunnel that will become an exhibition gallery and the ideal spot for explaining the transformation that turned the ancient pedestrian routes into modern mobility systems. A little further up, there is an area for picnicking and playing designed by architect Rino Tami.

8

Mulattiera con muri a secco
Saumpfad mit Trockenmauern
Chemin mulétier aux murs en pierres sèches
Mule track with dry stone walls



Parte dell'antica Strada Francesca, il percorso attraversa le selve castanili delimitate da muri a secco. Tracce sonore del paesaggio, che spaziano tra passato e presente, accompagnano l'utente offrendogli un'esperienza unica ed emozionante.

Als Teil der antiken Strada Francesca durchquert der Weg die von Trockenmauern eingefassten Kastanienwälder. Die herrliche Landschaft mit ihren Klängen aus Vergangenheit und Gegenwart begleitet den Wanderer auf dem Weg

Partant de l'ancienne Strada Francesca, le parcours traverse les forêts de châtaigniers délimitées par des murs en pierres sèches. Des enregistrements passés et présents, réalisés dans les environs, accompagnent l'auditeur et lui offrent ainsi une expérience extraordinaire et unique en son genre.

Part of the ancient Strada Francesca, the route crosses the chestnut forests bordered by dry stone walls. Audio tracks linked to the landscape fit between past and present, guiding the user and offering a unique and evocative experience.

9

Mulino e pesta del Precassino
Mühle und Stampfe von Precassino
Moulin et broyeur du Precassino
Mulino e pesta del Precassino



Importante testimonianza della storia di Cadenazzo: ciò che si presentava come una rovina in mezzo al bosco, oggi è un elemento di pregio in un contesto geomorfologico unico, dove la roccia diventa suggestiva testimonianza dell'era glaciale.

Ein wichtiges Zeugnis der Geschichte von Cadenazzo: Vor einigen Jahren noch eine Ruine mitten im Wald, heute ein echtes Juwel, eingebettet in eine einzigartige Umgebung mit Felsen aus der Eiszeit.

Témoignage important de l'histoire de Cadenazzo: ce qui semblait être une ruine au milieu d'un bois est aujourd'hui un élément de prestige dans un contexte geomorphologique unique où la roche devient un témoignage éloquent de l'ère glaciaire.

An important piece of heritage in the history of Cadenazzo: what used to be a ruin in the middle of the forest is now a prized part of a unique geomorphological context, where the rock becomes an evocative testimony to the Ice Age.

10

La vecchia strada cantonale
Die alte Kantonsstrasse
L'ancienne route cantonale
The old cantonal road



Il tratto coincide in parte con l'anello storico ed è una delle poche testimonianze rimaste del tracciato dismesso della prima strada cantonale del 1810. Un ponte in pietra ad arco accompagna all'inizio del sentiero boschivo che sale in direzione di Robasacco.

Der Abschnitt folgt teilweise dem historischen Ring und ist eines der wenigen Zeugnisse des Verlaufs der nicht mehr genutzten ersten Kantonsstrasse von 1810. Eine Bogenbrücke aus Stein führt zum Beginn des Walpfades, der in Richtung Robasacco ansteigt.

Le trajet coïncide en partie avec l'anneau historique et est l'un des rares témoignages de la première route cantonale de 1810 désormais abandonnée. Un pont en arc en pierre se trouve au début du sentier de forêt montant en direction de Robasacco.

This stretch partly runs parallel to the "anello storico" or history circuit, and is one of the few elements remaining from the abandoned stretch of the first cantonal road of 1810. An arch stone bridge marks the beginning of the wooded part of the path, which rises on the way to Robasacco.

11

Anello storico
Historischer Ring
Anneau historique
Anello storico



Un percorso circolare sul quale si affacciano le principali costruzioni ottocentesche del comune di Cadenazzo. Nel punto di convergenza tra Val Planturina e Via Francesca, vi sono la Chiesa di San Pietro e la Casa Comunale, che ospita l'infopoint della Via del Ceneri.

Ein runder Strassenabschnitt, der von den bedeutendsten Bauten aus dem 17. Jahrhundert der Gemeinde Cadenazzo gesäumt ist. An der Kreuzung von Val Planturina und Via Francesca stehen die Kirche von San Pietro und das Rathaus, in dem die Touristenankunft der Via del Ceneri untergebracht ist.

Un parcours circulaire entouré des édifices principaux construits au 19e siècle de la commune de Cadenazzo. Au point de convergence entre Val Planturina et Via Francesca se trouvent l'église de San Pietro et la mairie qui abrite l'office du tourisme de la Via del Ceneri.

The "anello storico", or history circuit, is a circular route passing the principal nineteenth-century buildings of the municipality of Cadenazzo. At the point where the Planturina Valley and the Via Francesca meet, you find the Church of San Pietro and the town hall, which houses the info point for the Via del Ceneri.

12

Museo della medicina
Medizinmuseum
Musée de la médecine
The Museum of Medicine

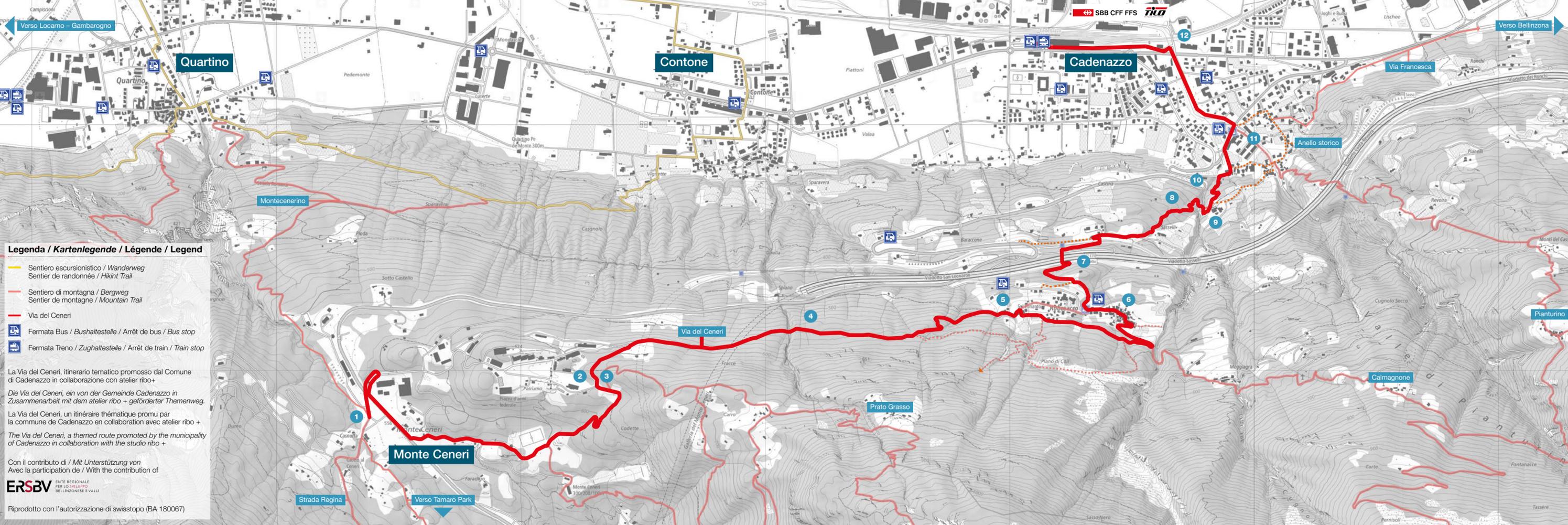


Un'affascinante viaggio a ritroso nel tempo di circa 200 anni. Questo museo è l'unica istituzione sul nostro territorio ad offrire a tutti, prestando particolare attenzione alle persone diversamente abili e agli anziani, la possibilità di conoscere un tassello importante della storia sanitaria del nostro Canton.

Eine faszinierende Reise, die rund 200 Jahre in die Vergangenheit führt. Dieses Museum ist die einzige Einrichtung in unserem Territorium, die allen Besuchern die Möglichkeit bietet, eine wichtige Komponente der Geschichte des Gesundheitswesens in unserem Kanton kennen zu lernen, mit besonderem Augenmerk auf behinderte und ältere Menschen.

Un voyage passionnant à travers deux siècles. Ce musée est le seul sur notre territoire à offrir à tous, en prêtant particulièrement attention aux personnes handicapées et aux personnes âgées, la possibilité de connaître un élément important de l'histoire de la santé de notre canton.

A fascinating journey going back 200 years. This museum is the only institution in our region to offer everybody, with particular attention to people with disabilities and elderly people the opportunity to discover an important part of the history of healthcare in our Canton.



Legenda / Kartenlegende / Légende / Legend

- Sentiero escursionistico / Wanderweg
Sentier de randonnée / Hiking Trail
- Sentiero di montagna / Bergweg
Sentier de montagne / Mountain Trail
- Via del Ceneri
- Fermata Bus / Bushaltestelle / Arrêt de bus / Bus stop
- Fermata Treno / Zughaltestelle / Arrêt de train / Train stop

La Via del Ceneri, itinerario tematico promosso dal Comune di Cadenazzo in collaborazione con atelier ribo+
Die Via del Ceneri, ein von der Gemeinde Cadenazzo in Zusammenarbeit mit dem atelier ribo+ geförderter Themenweg.
La Via del Ceneri, un itinéraire thématique promu par la commune de Cadenazzo en collaboration avec atelier ribo+
The Via del Ceneri, a themed route promoted by the municipality of Cadenazzo in collaboration with the studio ribo+.

Con il contributo di / Mit Unterstützung von
Avec la participation de / With the contribution of
ERSBV ENTE REGIONALE PER LO SVILUPPO BELLINZONENSE E VALLI
Riprodotta con l'autorizzazione di swisstopo (BA 180067)

key-design.net